



Solicitamos que Verifique o Pagamento do Auxílio-Infância

じどうであて ふりこみ ごかくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de fevereiro é o mês do pagamento do Auxílio-Infância. Serão pagos, por via depósito em conta bancária, os valores do auxílio dos meses de outubro / 2009 ~ janeiro / 2010.

Data do Pagamento 10 de fevereiro (quarta)

Valor do Auxílio (Valor Mensal)

Criança abaixo de 3 anos de idade		¥10,000
Criança a partir de 3 anos de idade	Para o primeiro e o segundo filho	¥5,000
	A partir do terceiro filho ~	¥10,000



Informação
Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184
Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213



Um giro nos pontos turísticos entre pais e filhos

おやかんこうめいしょ
親子観光名所めぐり

Visita dos estabelecimentos e dos pontos turísticos situados dentro do município.

Data	6 de março (sábado)
Horário	das 8:45 ~ 16:00 hs
Local do Encontro	Prefeitura Municipal de Fukuroi, no saguão público do 1º andar
Itinerário	Templo Sairakuji (experiência do terakoya) ~ Kasuisai (experiência com meditação) ~ Almoço ~ Indústria de Leite Fukuroi (visita a fábrica) ~ Prefeitura Municipal Terakoya (寺子屋) → literalmente significa “escola no templo”, criada no Japão durante o período Edo, onde os sacerdotes, médicos e guerreiros ensinavam a escrita, a leitura, os conhecimentos práticos e as habilidades aos filhos dos plebeus japoneses.
Alvo	Alunos da escola primária do município, da 4ª a 6ª série, e os seus respectivos responsáveis
Vagas	30 pessoas (quando o número de candidatos ultrapassar o número de vagas a participação será por sorteio. O escritório irá entrar em contato com os sorteados)
Taxa	¥600 (valor do almoço e do seguro)
O que levar	Material para escrever e o que beber
Forma de Inscrição	Por telefone ou Fax, escrevendo o nome de todas as pessoas que irão participar, idade (série escolar), nome da escola, código postal, endereço, nome, número de telefone da pessoa representante.
Encerramento da Inscrição	25 de fevereiro (quinta)
Informação e Requerimento	Escritório da Associação de Turismo Municipal ☎43-1006 FAX 44-3189

FUKUROI

Edição Nº23
Fevereiro/2010
 População de Fukuroi **87,034**
 População de brasileiros **2,497**
 Dados de 1/fevereiro



Reaberto o atendimento de consulta e internação do setor de pediatria do Hospital Municipal

しみんびょういんしょうにか にゅういん がいらいしんりょう さいかい
市民病院小児科の入院・外来診療を再開しました



O atendimento das consultas médicas aos pacientes, será realizada no horário da manhã (8:30 ~ 12:00 hs), de segunda à sexta, sendo que nas quintas será no horário das (9:30 ~ 11:30 hs). E no horário da tarde, nas terças, quartas e quintas, serão realizadas as aplicações das vacinas preventivas e o exame médico para bebês pelo sistema de reserva.

Turno de Atendimento (Dia / Médico)

Dia da Semana	Médico Responsável	Horário da Consulta Médica (O horário da tarde será por reserva)
Segunda	Dr. Natsume Hiromune	Somente no horário da manhã
Terça	Dr. Natsume Hiromune	No horário da manhã / tarde (sendo que a tarde, serão realizadas somente aplicações de vacinas preventivas do Novo Tipo do Vírus da Influenza)
Quarta	Médico do Hospital Infantil da Província	No horário da manhã / tarde (sendo que a tarde, serão realizadas somente aplicações das vacinas preventivas e o exame médico para bebês)
Quinta	Dr. Natsume Hiromune	No horário da manhã / tarde (sendo que a tarde, serão realizadas somente aplicações das vacinas preventivas do Novo Tipo do Vírus da Influenza)
Sexta	Dr. Natsume Hiromune	Somente no horário da manhã

Informação e Requerimento
Hospital Municipal Divisão de Administração Hospitalar ☎43-2511 (Linha Geral)



Inscrições Abertas para as Creches Particulares

ほいくえんじ ぼしゅう
保育園児を募集します



Nome da Creche	Local / TEL	Faixa Etária	Horário de Funcionamento
Moe Hoikuen de Yamanashi	Fukuroi-shi Kamiyamanashi 3-5-1 ☎48-8854	A partir de 2 meses	Seg. ~ Sex. 7:30 ~ 19:00 hs Sábado 8:00 ~ 18:00 hs
Moe Hoikuen de Tenjin	Fukuroi-shi Tenjin-cho 3-2-6 ☎43-1813	Idem acima	Idem acima
Donguri Hoikuen	Fukuroi-shi Asahi-cho 2-13-5 ☎45-0800	A partir de 3 meses	Seg. ~ Sex. 7:30 ~ 18:00 hs Há o sistema de cuidados da creche, aos sábados, domingos e nos feriados pelo Donguri Hoikuen Baby ☎45-0800
Tsukushi Hoikuen	Fukuroi-shi Hirooka 879 ☎43-3966	A partir de 11 meses	Seg. ~ Sex. 7:30 ~ 18:30 hs Funciona nos feriados de setembro ~ março
Chibikko Land de Kawai Higashi	Fukuroi-shi Kawai 538-13 ☎43-9701	A partir de 6 meses de idade	Seg. ~ Sex. 7:30 ~ 19:00 hs Sábado 7:30 ~ 18:00 hs
Simile Hoikuen	Fukuroi-shi Kamiyamanashi 1583-2 ☎48-6635	A partir de 6 meses de idade	Seg. ~ Sáb. 7:30 ~ 18:00 hs (Há hora-extra)
Hiyoko Youjien	Fukuroi-shi Oyama 196-5 ☎42-4390	A partir de 10 meses de idade	Seg. ~ Sex. 7:30 ~ 18:30 hs Há também creche provisória, creche de período curto, e creche de período parcial e integral. Há o ônibus da creche

*Para informações maiores relacionadas a mensalidade entre outras questões relativas à creche, solicitamos que esteja contactando diretamente cada uma das creches especificadas acima.



Declaração de Imposto

ぜい しんこく
税の申告

A declaração de imposto, é a declaração total dos rendimentos e o valor dos impostos pagos durante o ano fiscal do ano anterior, sendo os valores de janeiro a dezembro.

Pessoas que necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda (Shotoku-zei no Shinkoku)

- ① Pessoas que tiveram durante o ano fiscal de 2009, renda acima do valor da dedução básica ou do valor da dedução de cônjuge.
- ② Pessoas que tiveram durante o ano fiscal de 2009, renda superior a ¥2,000,000.
- ③ Pessoas que tiveram renda, porém não fizeram o Ajuste de Final de Ano (Nenmatsu Chousei).
- ④ Pessoas assalariadas, que tiveram outra fonte de renda ultrapassando o valor de ¥200,000.
- ⑤ Pessoas que tiveram renda de mais de uma fonte, e que não fizeram o Ajuste de Final de Ano, sendo que esta renda ultrapassou o valor de ¥200,000.

Pessoas que necessitam fazer a Declaração do Imposto Municipal e Provincial (Shikenmin-zei no Shinkoku)

- ① Autônomos, pessoas que têm rendimentos pelos bens imóveis, pessoas que fizeram a venda de terrenos e que não necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda.
- ② Pessoas que têm renda que não seja o salário (Difere do imposto de renda, mesmo sendo o valor desta renda abaixo de ¥200,000, é necessário estar declarando).
- ③ Pessoas que necessitarão do Comprovante de Renda e Tributação de Impostos referente a renda obtida durante o ano de 2009 (Mesmo as pessoas que não têm renda, caso não faça a declaração não será possível emitir o comprovante).
- ④ Pessoas inscritas no Sistema do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) e no Sistema de Assistência Médica aos Idosos do Período Posterior (Kouki Koureisha Iryou Seido), que não tiveram renda durante o ano de 2009, ou pessoas que tiveram a renda somente pelo benefício da pensão de invalidez (Shogaisha Nenkin) ou pensão família do segurado falecido (Izoku Nenkin).

Documentos Necessários ao fazer a Declaração

- ① Certificado de Recolhimento de Imposto de Renda (Gensen) para os declarantes assalariados e pensionistas.
- ② Comprovantes para fins de dedução (tais como comprovantes de valores de doação, seguro social, seguro de vida, seguro de terremoto e afins).
- ③ Recibo de pagamento de gastos médicos ou gastos de perdas devido a desastres (para dedução de despesas médicas, dedução de perdas diversas).
- ④ Dados da conta corrente para fins de depósito (para os declarantes que se aplicam na restituição do imposto de renda).
- ⑤ Carimbo.

Local e os Procedimentos para a Entrega da Declaração

Neste período os locais para os recebimentos das declarações ficam muito tumultuados. O funcionamento será a partir de 9 horas da manhã e não haverá a distribuição de senhas para o atendimento. Cada um por si, terá que preencher o formulário da declaração. Nestes locais, os funcionários de atendimento, apenas orientarão, não farão a verificação da declaração e nem a verificação do cálculo efetuado. Caso tenha cometido algum erro na declaração, posteriormente a Receita Federal de Iwata enviará um comunicado.

Informações relacionadas a declaração do imposto de renda, deverão ser solicitadas na **Receita Federal de Iwata, Iwata Zeimusho** ☎32-6111 ☎438-8711 Iwata-shi Nakaizumi 112-4

Esteja verificando o local correto para apresentar a declaração

Dependendo do conteúdo da declaração a apresentar, os locais para a entrega são diferenciadas. Esteja verificando no esquema abaixo, o local onde se aplica para apresentar a declaração.

● Sendo a Resposta Sim, deverá entregar a declaração no Centro de Promoção Cultural de Iwata

- ➔ Aqueles que somente tiveram a fonte de renda salarial, pensão, renda provisória (tal como o vencimento do seguro, etc) ou dividendos do Centro dos Trabalhadores Idosos (Shiruba Jinzai Center).
- ➔ Aqueles que irão fazer a declaração do imposto de renda com a dedução especial do valor da compra do imóvel.
- ➔ Aqueles que irão pela primeira vez fazer a declaração do imposto de renda com a dedução especial do valor da compra do imóvel.
- ➔ Aqueles que tiveram renda por negócios, agricultura ou imóveis, ou aqueles que fizeram a venda do terreno, imóvel ou ações, ou ainda aqueles que tiveram renda pelos dividendos de ações.

● Sendo a Resposta Não, deverá entregar nos Locais de Entrega da Declaração Instaladas no Município ou no Centro de Promoção Cultural de Iwata

- ➔ Aqueles que não irão fazer a declaração do imposto de renda com a dedução especial do valor da compra do imóvel.
- ➔ Aqueles que não irão fazer pela primeira vez a declaração do imposto de renda com a dedução especial do valor da compra do imóvel.
- ➔ Assalariados, que não fizeram na declaração do Nenmatsu Chousei, a dedução especial do valor da compra do imóvel.

Local para a Entrega da Declaração

Locais para a Entrega das Declarações Instalados no Município		
Data	Local	Atendimento
Mês de Fevereiro nos dias 16 ~ 19	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 3º andar, Sala 301	Parte da Manhã 9:00 ~ 11:00 hs Parte da Tarde 13:00 ~ 15:30 hs
	Sucursal Municipal de Asaba, 2º andar, Sala 2	
Mês de Fevereiro nos dias 22, 23 e 24	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 3º andar, Sala 301	
	Centro de Lazer Tsukimi no Sato, 1º andar, Sala Mono Zukuri Workshop	
Do dia 25/Fev. ~ 15/Mar. (exceto sábados e domingos)	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 3º andar, Sala 301	
	Sucursal Municipal de Asaba, 2º andar, Sala 2	
Receita Federal de Iwata [Centro de Promoção Cultural de Iwata / Iwata-shi Bunka Shinkou Center]		
Data	Do dia 16 de fevereiro ~ 15 de março (exceto sábados e domingos)	
Atendimento	Das 9:00 hs ~ 17:00 hs	

※ O recebimento das declarações dos valores da dedução de despesas médicas a serem restituídas, serão aceitas a partir do dia 12 de fevereiro (sexta).

